

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 1246 (2009 — 2013)

[2011/202099]

16. APRIL 2009 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen — Erratum

Die französische und die niederländische Übersetzung des vorgenannten Erlasses, die im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. Juni 2009, Seite 40326 beziehungsweise 40327 veröffentlicht worden sind, werden durch folgende Texte ersetzt.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 1246 (2009 — 2013)

[2011/202099]

16 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant organisation du cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises. — Erratum

La traduction française de l'arrêté susmentionné, publiée au *Moniteur belge* du 8 juin 2009, page 40326, doit être remplacée par le texte suivant :

« MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

16 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, l'article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 20 février 2003, 11 décembre 2003, 19 octobre 2006, 5 juillet 2007 et 13 mars 2008;

Vu l'avis émis le 12 août 2008 par le conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 février 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 10 mars 2009;

Vu l'avis rendu le 10 avril 2009 par le comité de concertation de base;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est fixé comme suit :

<u>Niveau I</u>	<u>Nombre</u>
Directeur délégué	1
Conseiller pédagogique Conférencier pédagogique ou conférencier pédagogique adjoint *	} 2
<u>Niveau II+</u>	
Premier secrétaire d'apprentissage Secrétaire d'apprentissage ou secrétaire d'apprentissage adjoint *	} 4
Premier assistant Assistant ou assistant principal *	} 1
<u>Niveau II</u>	
Premier rédacteur Rédacteur ou rédacteur principal *	} 4

Pour les rangs marqués d'un *, le principe de la carrière plane est appliqué.

Art. 2. Lors du départ d'un agent qui occupe un emploi de rédacteur ou est revêtu d'un des grades de promotion y correspondant, le nombre d'agents de niveau II prévu au cadre passe de 2 à 1.

Art. 3. La liste des grades qui peuvent être conférés par recrutement est annexée au présent arrêté.

Art. 4. L'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'ASBL Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes est abrogé.

Art. 5. L'arrêté du Gouvernement du 14 février 2003 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 7. Le Ministre compétent en matière de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 avril 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Annexe I^{re}. — Liste des grades pouvant être conférés par recrutement

Directeur délégué
Conférencier pédagogique
Secrétaire d'apprentissage
Assistant
Rédacteur

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 16 avril 2009 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES »

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 1246 (2009 — 2013)

[2011/202099]

16 APRIL 2009. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het personeelskader voor het personeel van het Instituut voor vorming en voortgezette vorming in de Middenstand en in de Kleine en Middelgrote Ondernemingen. — Erratum

De Nederlandse vertaling van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2009, blz. 40327, dient te worden vervangen door de volgende tekst :

« MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

16 APRIL 2009. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, artikel 24;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, artikel 13;

Gelet op het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 20 februari 2003, 11 december 2003, 19 oktober 2006, 5 juli 2007 en 13 maart 2008;

Gelet op het advies van de beheerraad van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 12 augustus 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 februari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 10 maart 2009;

Gelet op het advies van het basisoverlegcomité, gegeven op 10 april 2009;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s wordt als volgt vastgelegd :

<u>Niveau I</u>	<u>Aantal</u>
Afgevaardigd directeur	1
Pedagogisch adviseur	} 2
Pedagogische voordrachtgever of adjunct-pedagogische adviseur *	
<u>Niveau II+</u>	
Eerste leersecretaris	} 4
Leersecretaris of eerstaanwezend leersecretaris *	
Eerste assistent	} 1
Assistent of eerstaanwezend assistent *	
<u>Niveau II</u>	
Eerste opsteller	} 2
Opsteller of eerstaanwezend opsteller *	

Voor de met * aangeduide rangen wordt het beginsel van de vlakke loopbaan toegepast.

Art. 2. Bij uittreding van een ambtenaar die een betrekking als opsteller bezet of één van de dienovereenkomstige bevorderingsgraden bekleedt, wordt het aantal ambtenaren van het niveau II vermeld in de personeelsformatie van 2 tot 1 teruggebracht.

Art. 3. De lijst met de graden die door werving mogen worden toegewezen wordt bij dit besluit gevoegd.

Art. 4. Het besluit van de Executieve van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de nadere regels voor de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de VZW "Institut francophone de Formation permanente dans les Classes moyennes" wordt opgeheven.

Art. 5. Het besluit van de Regering van 14 februari 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 7. De Minister bevoegd voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 april 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

Bijlage I. — Lijst met de graden die door werving mogen worden toegewezen

Afgevaardigd directeur
Pedagogische voordrachtgever
Leersecretaris
Assistent
Opsteller

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 16 april 2009 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de KMO's.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES »

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 1247 (2011 — 562)

[2011/202108]

23. DEZEMBER 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft. — Erratum

In der niederländischen Übersetzung des vorgenannten Erlasses, die im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. Februar 2011, Seite 12035, veröffentlicht worden ist, wird das Wort "beambten" durch das Wort "ambtenaren" ersetzt.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 1247 (2011 — 562)

[2011/202108]

23 DECEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone. — Erratum

Dans la traduction néerlandaise de l'arrêté susmentionné, publiée au *Moniteur belge* du 18 février 2011, page 12035, le mot "beambten" doit être remplacé par le mot "ambtenaren".

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 1247 (2011 — 562)

[2011/202108]

23 DECEMBER 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beambten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap. — Erratum

In de Nederlandse vertaling van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 februari 2011, blz. 12035, dient het woord "beambten" te worden vervangen door het woord "ambtenaren".

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration générale de la Trésorerie
Caisse des Dépôts et Consignations

[C - 2011/03192]

Fonds spécial de Protection des dépôts
et des assurances sur la vie

Prolongation des délais de demande et de paiement d'une intervention pour APRA Leven

Prolongation du délai de demande jusqu'au 17 août 2011

Le Fonds spécial de Protection a prolongé le délai de demande pour le paiement d'une intervention pour APRA Leven. Les ayants droit potentiels peuvent introduire, jusqu'au 17 août 2011 au plus tard, une demande pour une intervention du Fonds spécial de Protection.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Algemene Administratie van de Thesaurie
Deposito- en Consignatiekas

[C - 2011/03192]

Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's
en levensverzekeringen

Verlenging van de termijnen voor aanvraag en uitbetaling van een tegemoetkoming voor APRA Leven

Verlenging van de aanvraagtermijn tot 17 augustus 2011

Het Bijzonder Beschermingsfonds heeft de aanvraagtermijn voor de uitbetaling van een tegemoetkoming voor APRA Leven verlengd. Mogelijke rechthebbenden kunnen tot uiterlijk 17 augustus 2011 een aanvraag voor een tegemoetkoming van het Bijzonder Beschermingsfonds indienen.